



FAKULTNÁ NEMOCNICA S POLIKLINIKOU F. D. ROOSEVELTA BANSKÁ BYSTRICA

Námestie L. Svobodu 1, 975 17 Banská Bystrica

Slovenská republika

Všetkým uchádzačom

Váš list číslo/zo dňa
27.06.2024

Naše číslo
FNsP
FDR/RVO/2924/2024/39632

Vybavuje / 📞
Ing. Katarína Husíková
+421 48 441 3240

Banská Bystrica
02.07.2024

Vec:

V zmysle požiadavky o vysvetlenie k súťažným podkladom na vyhlásenú verejnú súťaž na „**Dodávka diagnostických súprav a spotrebného materiálu pre biochemické a imunochemické laboratórne vyšetrenie, pre chemickú analýzu moču a vyšetrenie močového sedimentu, pre vyšetrenie kompletného krvného obrazu a iných typov telových tekutín pre in vitro laboratórnu diagnostiku pre Centrálny laboratórny komplex vrátane prenájmu automatických analytických systémov**“, ktorá bola vyhlásená v súlade s oznámením o vyhlásení postupu verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie dňa 11.06.2024 č. 112/2024 ;343624-2024 a vo Vestníku verejného obstarávania Úradu pre verejné obstarávanie Bratislava č. 113/2024 zo dňa 12.06.2024 s ozn. č. 14574– MST v zmysle § 48 zákona 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov Vám predkladáme nasledovné stanovisko:

Vysvetlenie súťažných podkladov č. 4:

Otázka:

Bude verejný obstarávateľ akceptovať v prípade dokladov „ES vyhlásení o zhode vrátane certifikátov“ k diagnostickým reagensiám odborný (neúradný) preklad ?

Dôvod: Vyhlásenia o zhode výrobca vydáva samostatne ku každej diagnostickej reagensii (produktu) v anglickom jazyku, pričom text vyhlásenia je totožný a mení sa len názov produktu. Sme názoru, že verejný obstarávateľ bude jednoznačne schopný identifikovať, že ponúkané produkty majú zhodu s normami ES aj pri predložení odborných (neúradných) prekladov. Vzhľadom k veľkému počtu diagnostických reagensii sa jedná o enormne veľký počet dokladov, čo pri požiadavke na úradný preklad je spojené s neprimeranou finančnou i časovou náročnosťou.

Odpoveď:

Verejný obstarávateľ po dôkladnom zvážení bude akceptovať v prípade dokladov „ES vyhlásení o zhode vrátane certifikátov“ v anglickom jazyku k diagnostickým reagensiám a spotrebnému materiálu pre biochemické a imunochemické laboratórne vyšetrenie, pre chemickú analýzu moču a vyšetrenie močového sedimentu, pre vyšetrenie kompletného krvného obrazu a iných typov telových tekutín pre in vitro laboratórnu diagnostiku pre Centrálny laboratórny komplex aj odborný (neúradný) preklad.

Inštitút vysvetlenia súťažných podkladov v zmysle § 48 ZVO ako vyplýva zo samotného označenia, slúži na vysvetlenie, objasnenie alebo spresnenie súťažných podkladov zadaných verejným obstarávateľom v procese verejného obstarávania.

S pozdravom